

# SONJA WILLNER

Geschäftsführende Gesellschafterin

Arbeitsprachen **Deutsch** und **Englisch**

## Qualifikationen

- Diplom-Dolmetscherin
  - Zertifiziert nach DIN 2347:2017 seit 2017
  - Konferenzdolmetscherin VKD-Senior im VKD im BDÜ e. V.
  - Beeidigt für die englische Sprache für die Gerichte des Landes Baden-Württemberg
  - Ehem. ScrumMaster und ScrumProfessional
- 

## Fachgebiete (Schwerpunkte)

- Technik: Automotive, Fahrzeugtechnik, Maschinenbau, Lasertechnik, Spritzgießen, Kunststoffe, Anlagenbau, Hubbühnen, Fensterbau
  - Software/IT: Scrum, Agile Methoden, Cyber Security, Datenschutz, CMS-Systeme, ERP-Systeme, Anwenderschulungen
  - Wirtschaft: M&A, Arbeitsbeziehungen, Due Diligence, Change Management, Pressekonferenzen, Mitarbeiterversammlungen/Townhall Meetings, EBR-Sitzungen, Vertriebstagungen, Genossenschaften
  - Klima und Umwelt: Erneuerbare Energien, Kernkraft, Limnologie, Abwasser, ÖPNV, Nachhaltigkeit
- 

## Fachgebiete (weitere)

- Recht: Internationales Recht, Völkerstrafrecht, Patentrecht
- Musik: Klassik, Orchester, Chor, Verlagswesen, GEMA
- Diverses: Biathlon, Wohnmobile, Feuerwehrautos, Weinbau, Denkmalschutz

## Ehrenamtliches Engagement

- VKD im BDÜ e. V.: Webmasterin (2015 – 2021), Kassenprüferin (2018 – 2021), Datenverwalterin (2015 – 2018)
  - Mentorin im Nachwuchsprogramm des VKD im BDÜ e. V. (2018 – 2020, 2021 – 2023, 2023 – 2025)
-

### Lehr- und Vortragstätigkeiten

- FTSK der Johannes Gutenberg-Universität Mainz  
Dozentin Konferenzdolmetschen (EN-DE) (2016 - 2017)
  - Universität Heidelberg, IÜD  
Referentin Professionalisierung und Berufsethik (seit 2016)
  - DHBW Ravensburg  
Referentin Dolmetschen im Studiengang Eventmanagement (2015 – 2018)
  - VKD Summer Business Camp  
Referentin Rentabilität und Honorarkalkulation (seit 2014)
- 

### Fortbildungen

- 12<sup>th</sup> Legal Symposium AIIIC Netherlands (2021)
  - G Data Cyber Awareness Academy (2020, 2021)
  - 6. Fachkonferenz Sprache und Recht (2017)
  - Remote Interpreting - Herausforderungen und Strategien (2016)
  - WISE – Workshop for Interpreting Skills Exchange (2015, 2016)
  - FIT-Weltkongress Berlin (2014)
- 

Sonja Willner ist seit über 15 Jahren als Konferenzdolmetscherin auf dem freien Markt tätig. Mit der Arbeitssprache Englisch dolmetscht sie simultan und konsekutiv für Kunden vorwiegend aus der freien Wirtschaft. Aufgrund ihrer Arbeit in der Software-Branche zu Beginn ihrer Karriere, darunter mehrere Jahre als ScrumMaster, fühlt sie sich bei IT-Themen besonders zuhause. Management-Themen und Arbeitsbeziehungen gehören aufgrund umfangreicher Erfahrungen inzwischen auch zu ihren Fachgebieten, ebenso wie Automobiltechnik und Anlagenbau. Auf Anfrage bietet Sonja Willner auch Übersetzungsleistungen in Ihren Fachgebieten an.

### Persönliches

Auf dem Pferd, im Schwarzwald oder im Wasser kann sie am besten abschalten. Im Alltag sorgt viel Zeit auf dem Fahrrad für Abwechslung vom Dolmetschalltag.

---



### Kontakt

BadenDolmetscher – Mohr, Neubert-Mader & Willner GbR  
Karlstraße 102  
76137 Karlsruhe

Telefon: +49 175 64 48 48 9

E-Mail: [willner@badendolmetscher.de](mailto:willner@badendolmetscher.de)